

عنوان مقاله:

نظریه حرکت جوهری در ترجمه

محل انتشار:

دوفصلنامه حکمت معاصر، دوره 6، شماره 1 (سال: 1394)

تعداد صفحات اصل مقاله: 12

نویسندگان:

سالار منافی اناری - استاد گروه مترجمی زبان انگلیسی، دانشکده ادبیات و زبانهای خارجه، دانشگاه علامه طباطبایی

عصمت شاهمرادی - دانشجوی دکتری مترجمی زبان انگلیسی، دانشکده ادبیات و زبانهای خارجه، دانشگاه علامه طباطبایی

خلاصه مقاله:

این پژوهش با تمسک به نظریه حرکت جوهری ملاصدرا، به سیر در لایه های معنایی متن، و بررسی چندمعنایی و ابهام واژگانی، و ساختاری آن میپردازد و با تعریف جوهر و حقیقت متن، در جستجوی پاسخ به این پرسش است که آیا در فرایند ترجمه، متن مبدأ، حقیقتی منکثر بالذات، در سیلان، نسبی، و دسترسی ناپذیر دارد یا علی رغم شخصی بودن فهم، حقیقتی واحد و جوهری چندلایه دارد. در این تحقیق با تمرکز بر نظریه حرکت جوهری، تفاوت میان این دو رویکرد، ما را به رویکرد سومی می رساند که امکان توضیح چندمعنایی و ابهام ساختاری و واژگانی متن و در نتیجه تنوع محصول ترجمه از یک متن واحد را فراهم میکند.

کلمات کلیدی:

حرکت، جوهر، تشکیک، قوه، فعل، هرمنوتیک

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/795714>

